

第 28/2023 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 28/2023

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零二三年六月二十七日通過的關於剛果民主共和國局勢的第2688（2023）號決議的中文和英文正式文本。

二零二三年十二月一日發佈。

行政長官 賀一誠

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2688 (2023) relativa à situação na República Democrática do Congo, adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 27 de Junho de 2023, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 1 de Dezembro de 2023.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

第 2688（2023）號決議

2023 年 6 月 27 日安全理事會第 9360 次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於剛果民主共和國的各項決議和主席聲明，

重申對剛果民主共和國及其所在區域內各國的主權、獨立、統一和領土完整的堅定承諾，強調必須充分遵守不干涉、睦鄰友好和區域合作等原則，

表示注意到第 1533（2004）號決議所設、後經第 1807（2008）、1857（2008）、1896（2009）、1952（2010）、2021（2011）、2078（2012）、2136（2014）、2198（2015）、2293（2016）、2360（2017）、2424（2018）、2478（2019）、2528（2020）、2582（2021）和 2641（2022）號決議延長任務期的剛果民主共和國問題專家組（“專家組”）的最後報告（S/2023/431），

表示關切剛果民主共和國本國和外國武裝團體繼續在該國東部活動並給民眾帶來苦難，包括違反國際人道法和侵犯踐踏人權行為所致苦難，關切據報民主同盟軍與恐怖網絡有聯繫，從而可能進一步加劇衝突並助長破壞國家權威，還表示關切非法開採和買賣自然資源行為繼續存在，使這些武裝團體得以開展活動，強烈譴責對武裝團體的任何形式支持，重申安理會支持各國和各區域努力促進剛果民主共和國和該區域的和平與穩定，促請《剛果民主共和國和該區域的和平、安全與合作框架》所有簽署國充分履行根據該框架所作的承諾，

歡迎剛果民主共和國政府為確保追究責任而作的努力，重申剛果民主共和國政府需全面調查專家組兩位成員和隨行四名剛果國民被殺一事，將應對此承擔責任者繩之以法，歡迎與剛果當局商定後派出協助剛果當局開展調查、被稱為後續機制的聯合國小組所開展的工作，還歡迎他們之間繼續合作，

歡迎剛果民主共和國政府根據第 2667（2022）號決議提交的報告，強調指出必須加強武器彈藥儲存的安全有效管理、儲存和保管，包括減少簡易爆炸裝置原材料轉至武裝團體的風險，呼籲剛果民主共和國政府繼續開展努力，鼓勵聯合國和國際夥伴增加對剛果民主共和國政府的這方面支持，

強調指出本決議規定的措施無意對剛果民主共和國民眾產生不利的人道主義後果，並回顧第 2664（2022）號決議，

認定剛果民主共和國局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **決定**將第 2293（2016）號決議第 1 至 6 段規定的措施，包括其中重申的內容，延續至 2024 年 7 月 1 日；

2. **重申**第 2293（2016）號決議第 5 段所述措施應適用於因第 2293（2016）號決議第 7 段、第 2360（2017）號決議第 3 段、第 2582（2021）號決議第 3 段和第 2641（2022）號決議第 3 段所列行為而被委員會指認的個人和實體，回顧第 2664（2022）號決議第 1 段；

3. **重申**第 1807（2008）號決議第 1 段規定的措施繼續適用於在剛果民主共和國境內活動的所有非政府實體和個人；

4. **要求**會員國確保為執行本決議而採取的所有措施都符合其根據國際法，包括適用的國際人道法、國際人權法和國際難民法承擔的義務；

5. **決定**將第 2360 (2017) 號決議第 6 段規定的專家組任務的期限延長至 2024 年 8 月 1 日，表示打算不遲於 2024 年 7 月 1 日審查這一任務規定，並就是否進一步延長任務期限採取適當行動，請秘書長與委員會協商，儘快採取必要的行政措施，酌情利用以往相關決議所設專家組的成員的專長，重新組建專家組，此外重申確保專家組成員安全保障的重要性；

6. **呼籲**所有國家特別是區域內國家與專家組加強合作，請專家組與委員會討論後，不遲於 2023 年 12 月 30 日向安理會提交中期報告，不遲於 2024 年 6 月 15 日提交最後報告，並且除提交中期報告和最後報告的月份外，每個月向委員會通報最新情況；

7. **重申**第 2360 (2017) 和 2478 (2019) 號決議所列的報告規定；

8. **回顧**委員會 2010 年 8 月 6 日通過的《委員會工作準則》，促請會員國酌情採用其中的程序和標準，包括關於列名和除名問題的程序和標準，在此方面回顧第 1730 (2006) 號決議；

9. **回顧**秘書長的承諾，即聯合國將儘一切可能，確保將殺害專家組兩名成員及其隨行四名剛果國民的行為人繩之以法，強調指出秘書長必須在現有資源範圍內繼續向剛果民主共和國部署目前由一名聯合國高級官員、四名技術專家和支助人員組成的後續機制，協助國家當局開展調查；

10. **決定**繼續處理此案。

Resolution 2688 (2023)

**Adopted by the Security Council at its 9360th meeting,
on 27 June 2023**

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and the statements of its President concerning the Democratic Republic of the Congo (DRC),

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, unity and territorial integrity of the DRC as well as all States in the region and *emphasising* the need to respect fully the principles of non-interference, good neighbourliness and regional cooperation,

Taking note of the final report (S/2023/431) of the Group of Experts on the DRC (“the Group of Experts”) established pursuant to resolution 1533 (2004) and extended pursuant to resolutions 1807 (2008), 1857 (2008), 1896 (2009), 1952 (2010), 2021 (2011), 2078 (2012), 2136 (2014), 2198 (2015), 2293 (2016), 2360 (2017), 2424 (2018), 2478 (2019), 2528 (2020), 2582 (2021) and 2641 (2022),

Expressing concern at the continued presence of domestic and foreign armed groups in eastern DRC and the suffering they impose on the civilian population of the country, including from international humanitarian law violations and human rights violations and abuses, and at reported links between the ADF and terrorist networks, which may further exacerbate conflicts and contribute to undermining State authority, *further expressing concern* at the continued illegal exploitation and trade of natural resources, which enable these armed groups to operate, *strongly condemning* support of any kind to armed groups, *reaffirming* its support to national and regional efforts to promote peace and stability in the DRC and the Region, and *calling on* all signatory States to fully implement their commitments per the Peace and Security Framework for the DRC and the Region,

Welcoming efforts by the Government of the DRC towards ensuring accountability, *reiterating* the need for the Government of the DRC to fully investigate the killing of the two members of the Group of Experts and the four Congolese nationals accompanying them and bring those responsible to justice, *welcoming* the work of the United Nations team, known as the Follow-On Mechanism, deployed to assist the Congolese authorities in their investigations, in agreement with the Congolese authorities, and *further welcoming* their continued cooperation,

Welcoming the report of the Government of the DRC provided pursuant to resolution 2667 (2022), *stressing* the importance of enhancing the safe and effective

management, storage and security of stockpiles of weapons and ammunition, including to reduce the risk of diversion to armed groups of source materials for improvised explosive devices, *calling* for continued efforts by the Government of the DRC and *encouraging* the United Nations and international partners to increase their support to the Government of the DRC in this regard,

Stressing that the measures imposed by this resolution are not intended to have adverse humanitarian consequences for the civilian population of the DRC and *recalling* resolution 2664 (2022),

Determining that the situation in the DRC continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Decides* to renew until 1 July 2024 the measures as set out in paragraphs 1 to 6 of resolution 2293 (2016), including its reaffirmations therein;

2. *Reaffirms* that measures described in paragraph 5 of resolution 2293 (2016) shall apply to individuals and entities as designated by the Committee, as set forth in paragraph 7 of resolution 2293 (2016), paragraph 3 of resolution 2360 (2017), paragraph 3 of resolution 2582 (2021) and paragraph 3 of resolution 2641 (2022) and *recalls* paragraph 1 of resolution 2664 (2022);

3. *Reiterates* that the measures set forth in paragraph 1 of resolution 1807 (2008) continue to apply to all non-governmental entities and individuals operating in the territory of the DRC;

4. *Demands* that States ensure that all measures taken by them to implement this resolution comply with their obligations under international law, including international humanitarian law, international human rights law and international refugee law, as applicable;

5. *Decides* to extend until 1 August 2024 the mandate of the Group of Experts, as set forth in paragraph 6 of resolution 2360, *expresses its intention* to review the mandate and take appropriate action regarding the further extension no later than 1 July 2024, *requests* the Secretary-General to take the necessary administrative measures as expeditiously as possible to re-establish the Group of Experts, in consultation with the Committee, drawing, as appropriate, on the expertise of the members of the Group established pursuant to previous resolutions and *reaffirms* the importance of ensuring the safety and security of the members of the Group of Experts;

6. *Calls* for enhanced cooperation between all States, particularly those in the region, and the Group of Experts and *requests* the Group of Experts to provide to the Council, after discussion with the Committee, a midterm report no later than 30 December 2023, and a final report no later than 15 June 2024, as well as submit monthly updates to the Committee, except in the months where the midterm and final reports are due;

7. *Reaffirms* the reporting provisions as set out in resolutions 2360 (2017) and 2478 (2019);

8. *Recalls* the Guidelines of the Committee for the Conduct of its Work as adopted by the Committee on 6 August 2010, and *calls on* Member states to use, as appropriate, the procedures and criteria therein, including on the issues of listing and delisting and *recalls* resolution 1730 (2006) in that regard;

9. *Recalls* the Secretary-General's commitment that the United Nations will do everything possible to ensure that the perpetrators of the killing of the two members of the Group of Experts and the four Congolese nationals accompanying

them are brought to justice and *stresses* the importance of a continued deployment by the Secretary General of the Follow-on Mechanism, currently comprising a senior United Nations official, four technical experts and support staff, to the Democratic Republic of the Congo to assist with the national investigation, within existing resources;

10. *Decides* to remain seized of the matter.

第 29/2023 號行政長官公告

《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》（下稱“《公約》”）締約方大會分別於二零一五年五月十五日和二零一七年五月五日召開的第七次會議和第八次會議上通過了《公約》修正案；

中華人民共和國於二零二三年三月七日透過照會向聯合國秘書長交存了上述《公約》修正案的批准書，並在同一照會中聲明修正案適用於澳門特別行政區；

上述《公約》修正案自二零二三年六月六日起對中華人民共和國，包括澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第五條（一）項和第六條第一款的規定，命令公佈下列修正案的中文和英文正式文本：

— 經第SC-7/12號決定將六氯丁二烯列入《公約》的修正案；

— 經第SC-7/13號決定將五氯苯酚及其鹽類和酯類列入《公約》的修正案；

— 經第SC-7/14號決定將多氯萘列入《公約》的修正案；

— 經第SC-8/10號決定將十溴二苯醚列入《公約》的修正案；

— 經第SC-8/11號決定將短鏈氯化石蠟列入《公約》的修正案；和

— 經第SC-8/12號決定將六氯丁二烯列入《公約》的修正案。

二零二三年十二月一日發佈。

行政長官 賀一誠

Aviso do Chefe do Executivo n.º 29/2023

Considerando que a Conferência das Partes da Convenção de Estocolmo sobre Poluentes Orgânicos Persistentes (doravante designada por «Convenção») adoptou, nas suas 7.ª e 8.ª reuniões realizadas, respectivamente, em 15 de Maio de 2015 e em 5 de Maio de 2017, emendas à Convenção;

Considerando ainda que a República Popular da China, por nota datada de 7 de Março de 2023, efectuou junto do Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas o depósito do seu instrumento de ratificação das referidas emendas à Convenção, tendo ainda declarado, nessa mesma nota, que tais emendas se aplicam à Região Administrativa Especial de Macau;

Considerando igualmente que as emendas à Convenção supracitadas entraram em vigor para a República Popular da China, incluindo a sua Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 6 de Junho de 2023;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 1) do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), as seguintes emendas nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa:

- Emenda adoptada através da decisão SC-7/12 relativa à inscrição de hexaclorobutadieno na Convenção;

- Emenda adoptada através da decisão SC-7/13 relativa à inscrição de pentaclorofenol e seus sais e ésteres na Convenção;

- Emenda adoptada através da decisão SC-7/14 relativa à inscrição de naftalenos policlorados na Convenção;

- Emenda adoptada através da decisão SC-8/10 relativa à inscrição de éter decabromodifenílico na Convenção;

- Emenda adoptada através da decisão SC-8/11 relativa à inscrição de parafinas cloradas de cadeia curta na Convenção; e

- Emenda adoptada através da decisão SC-8/12 relativa à inscrição de hexaclorobutadieno na Convenção.

Promulgado em 1 de Dezembro de 2023.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.